

Numéro 26, octobre 2014

Sommaire :

- Temple
- CABG
- Portrait
- Associations

Editorial

Rénovation du Temple de Cartigny, automne 2014

Notre Temple est un peu fatigué et il est temps de lui redonner quelques forces pour affronter les prochaines décennies !



Au moment de la Réforme, le Temple de Cartigny a remplacé l'église médiévale Saint-Georges, dont l'origine est attestée à la fin du XIIIe s. Par la suite, il a subi d'importantes transformations notamment en 1772, puis en 1945 et en 1966. En 1991, trois vitraux de Walter Bodjol ont été installés.

En 1999-2000, un champignon très virulent et non visible, le *poria vaporarium*, s'est répandu sur la totalité de la charpente en chêne. Cette dernière a été presque totalement détruite. Grâce aux archives du Groupe de Recherche Historique de Cartigny et du Centre Iconographique de Genève et avec l'amabilité de quelques villageois, quantité de peintures, de gravures et de photographies anciennes ont été recueillies, amenant l'entreprise Jaunin SA à réaliser un modèle réduit à l'échelle 1/20 de la charpente existante. Cette maquette a permis de redonner la forme originelle à ce clocher, construit sur un plan carré qui trouve appui dans les combles. La hauteur totale des appuis au poinçon est de 11 m. Des tuiles fabriquées à la main

par la briqueterie de Bardonnex ont été posées. Dans la nef, les peintures ont été rafraîchies.

Aujourd'hui, il est nécessaire de rénover la façade, qui comporte quelques fissures, ainsi que les boiseries de l'entrée.

La Fondation pour la conservation des temples genevois construits avant 1907, présidée par Monsieur Patrice Plojoux, a approché la commune en 2012 pour participer à cette rénovation. Les travaux vont débuter cet automne mais, malgré la recherche de fonds, les subventions versées par la commune et la paroisse de la Champagne en comptant aussi celles à recevoir de l'Etat, le coût total des travaux n'est actuellement pas couvert.

C'est pourquoi, un groupe de pilotage a été créé pour trouver ces fonds. Il est constitué de Mesdames Marie Bron et Sylvie Wuarin, qui en assurent la coprésidence, Mesdames Martine Stückelberg et Isabelle Walthert, et Messieurs Jean-Philippe Bolle, Thierry Voellinger et Patrice Plojoux. Ce groupe est chargé de suivre l'avancée des travaux dirigés par l'architecte de la Fondation, Monsieur Jean Zryd, et d'œuvrer pour trouver des dons, en partenariat avec la paroisse de la Champagne et d'autres associations, afin de couvrir la globalité des travaux.



EDITO /SUITE

*Une visite du temple et une information relative aux travaux auront lieu le **samedi 15 novembre entre 15h00 et 17h00**, en présence de M. Zryd et de Mme Bron.*

Des manifestations seront organisées ces prochains mois pour permettre de récolter les fonds nécessaires à l'entier des travaux prévus. Vous qui aimez le son des cloches de notre Temple qui rythment les heures et les évènements de notre village, vous qui appréciez de vous recueillir au calme dans la nef claire, vous qui êtes sensibles au patrimoine de notre région, restez attentifs à votre boîte aux lettres car un tout ménage sera

prochainement distribué annonçant les projets en faveur de la rénovation.

Dans l'intervalle, vous avez la possibilité de faire un don sur le compte de la Fondation pour la conservation des temples construits avant 1907 (Réf : Cartigny IBAN : CH29 8020 6000 0037 8241 8).

Nous vous remercions de votre générosité et vous invitons à réserver la date du premier concert dévoilé un peu plus loin dans l'Echo.

Un grand merci pour votre soutien !

LE TEMPLE DE CARTIGNY A BESOIN D'UN LIFTING !

Comme vous l'aurez lu dans l'édito, la Fondation pour la conservation des temples a alerté la Paroisse et la Mairie au sujet de certaines réparations qui s'avèrent nécessaires, notamment dans le porche principal du Temple.

La triste situation financière de l'Eglise a incité la Fondation à se tourner vers la population et particulièrement les habitants du village attachés à ce bâtiment. Le groupe de pilotage est donc chargé de récolter les fonds privés nécessaires à la réalisation de ces travaux.

Dans l'immédiat, la contribution de la Commune et celle de la Paroisse permettront l'ouverture du chantier, mais il est impératif de prévoir d'autres apports financiers.

Madame Claire-Lise Bolle, pianiste, a d'emblée proposé d'offrir un concert en faveur de la réfection du Temple. **Ce conte musical pour adultes aura lieu :**

**le dimanche 26 octobre à 15 h.
à la Maison Chauvet-Lullin,
57, rue du Village
Vernier.**

Vous êtes, bien sûr, chaleureusement conviés à y assister ! Entrée libre et chapeau à la sortie.

Le programme des prochaines manifestations sera communiqué ultérieurement. En attendant, vous avez la possibilité de faire un don sur le compte de la Fondation pour la conservation des temples construits avant 1907 (Réf : Cartigny IBAN : CH29 8020 6000 0037 8241 8).

Toute personne qui souhaiterait se joindre au groupe de travail est la bienvenue.

Pour le groupe de pilotage : Sylvie Wuarin et Marie Bron



Cartigny, L'Eglise

EXTENSION DU CHAUFFAGE A DISTANCE A LA PETITE GRAVE

Les travaux pour le raccordement de La Petite Grave au réseau du chauffage à distance ont débuté dans le chemin des Bois-de-Saint-Victor le lundi 18 août depuis la route du Pontet. La fouille se fait côté Jura jusqu'au point de récupération des déchets.

Concernant la route de Vorpillaz, les travaux ont commencé le 25 août.

Des mesures de déviation du trafic de transit ont été mises en place et seuls les riverains peuvent circuler sur ce tronçon. A noter toutefois que là aussi des attentes ou déviations sont possibles durant la journée.



Les travaux seront terminés entre fin septembre et mi-octobre.

Les travaux depuis la chaufferie ont commencé le 4 août. La fouille a lieu dans la banquette herbeuse le long de la route de Cartigny jusqu'au début de la route de la Croix-en-Champagne.

Les habitants de La Petite Grave seront donc dès cet hiver eux aussi chauffés au bois.

Les véhicules ne peuvent plus se parquer dans le chemin mais tous les accès aux propriétés sont maintenus. Pendant les travaux, des attentes peuvent avoir lieu lors de vos passages en fonction des manœuvres des engins sur place.

JOURNEE DE LA SECURITE

Les sapeurs-pompiers de Cartigny vous invitent à la Journée de la sécurité le samedi 4 octobre 2014 de 10h à 14h au local des pompes

- Apprentissage des gestes qui sauvent avec les samaritains d'OBC
- Utilisation d'un extincteur
- Extinction d'une friteuse en feu

Pour les enfants :

- Tenue de la lance à incendie, descente de la fameuse barre, jeux du seau pompe,

Buvette

Paella à Fr. 5.- dès midi

Exposition des dessins des enfants de l'école de Cartigny

CALENDRIER DE L'AVENT

Chers Cartiginoises, chers Cartiginois,

Cette année, Cartigny Events vous propose d'ouvrir à nouveau les 24 fenêtres de l'Avent à travers notre beau village. Nous vous proposons de participer à la décoration de ces fenêtres en vous inscrivant auprès de Maria Vez au 022.756.28.39 ou à l'adresse mail suivante : m.vez@bluemail.ch jusqu'au 1^{er} novembre 2014.

Ce calendrier n'aura lieu qu'avec un nombre suffisant de participants.
Inscrivez-vous !

Cartigny Events



PROJECTION SOUS LES ÉTOILES

Cette soirée a été une réussite totale grâce à la météo clémente qui nous a permis de projeter le film « Hugo Cabret » en plein air. Une première sous les cieux de Cartigny avec des échos plus que positifs et une ambiance chaleureuse et détendue. Le public attend la prochaine édition avec impatience.

Cartigny Events



ASSOCIATION DE LA BIBLIOTHEQUE DE CARTIGNY ABC

Spectacle de Noël

L'Association de la Bibliothèque de Cartigny (ABC) a le plaisir d'inviter les enfants et leurs parents à un spectacle de Noël qui sera donné par la compagnie des **Contes Joyeux, mercredi 26 novembre à 15 heures** à la salle de rythmique de l'école de Cartigny. Durée env. 50 minutes à partir de 4 ans.



CATHECHISME

C'est la rentrée également pour les **paroisses catholiques et protestantes de la Champagne** :

Pour les enfants de 3 à 6 ans accompagnés d'un adulte, nous vous proposons un **éveil à la foi œcuménique**, animé par la pasteur Rose-May Privat Tshitenge. Six rencontres dans l'année, au choix le samedi de 9h30 à 11h30 à la salle de paroisse de Cartigny ou le mercredi de 10h à midi à la salle Saint-Jean à Gennecy (Avully). Au programme : découverte de quelques histoires bibliques, musique, bricolages. Premières rencontres : le 11 octobre pour le groupe de Cartigny et le 15 octobre pour le groupe d'Avully.

Pour les enfants dès 7 ans : groupe d'enseignement biblique de la **paroisse protestante** un jeudi à midi par mois à Cartigny (5P - 8P); première rencontre le 16 octobre. Pour la catéchèse des enfants de la **paroisse catholique** : 5 samedis matin durant l'année scolaire, de 9h15 à midi ; première rencontre le 11 octobre à l'église d'Avusy.

Pour plus de renseignements, consultez les sites internet des deux paroisses : www.paroisse-champagne.ch ou www.cath-ge.ch.

GROUPE DE RECHERCHES HISTORIQUES

Monsieur Matthieu de la Corbière, Dr en histoire, spécialiste du Moyen Âge, Historien du Patrimoine à l'État de Genève, viendra présenter le

mercredi 12 novembre 2014 à 20h30

à la salle communale de Cartigny,

une conférence sur

La vie quotidienne dans la région du Léman au Moyen Âge.

Toute personne que le sujet intéresse est cordialement invitée.

Entrée libre !



CONCERTS D'AUTOMNE

Temple de Cartigny – dimanche à 17h



12 octobre, 17h

Stabat Mater de G. B. Pergolesi
Concerto Grosso No 1 et 3 de A. Scarlatti
V. Vianin Bonzon, soprano; H. Stein, alto;
Quatuor Ombres & Lumières ; M. Schaffter, orgue

23 novembre, 17h

Concert de musique baroque
G.F. Händel, A. Corelli et A. Vivaldi
Trio Clarina

14 décembre, 17h

Concert de Noël
Fanfare d'Avully
sous la direction de J.-M. Vailloud

ENTRÉE LIBRE-COLLECTE

LA TROUPE DU TRABLI ET L'OISEAU VERT

Qui, pas trop jeune, ne se souvient du succès phénoménal des représentations de "L'Oiseau vert" à la Comédie ? Ce furent les débuts remarquables d'un scénographe qui acquerra une renommée internationale : feu Jean-Marc Stehlé.

C'est dire l'audace du metteur en scène Michel Favre pour relever cette année la gageure de donner la pièce dans la salle communale d'un paisible village genevois, vous avez lu Cartigny, du 7 au 24 mai dernier. Certes les succès de la troupe du Trabli se sont enchaînés. Souvenons-nous des "Mystères de Paris", de "la Cerisaie", des "Joyeuses commères de Windsor". Avec cette dernière pièce, la troupe a remporté le grand prix au festival de Friscènes à Fribourg et en a donné un extrait au festival de théâtre genevois, à côté des professionnels.

Il fallait donc maintenir haut le flambeau et le choix de la pièce était délicat. Michel Favre a choisi cette pièce de Carlo Gozzi, revisitée par Benno Besson, qui demandait à la fois audace et précision. Audace

parce qu'il fallait créer une panoplie de costumes beaux et sortant de l'ordinaire et des décors astucieux. Cornelius Spaeter, Eric Wuarin et Jean-Philippe Bolle - un trio magique - n'ont pas déçu nos attentes. Précision parce que le texte décrivant, dans l'ambiance de la commedia dell'arte, des événements invraisemblables devait être donné à la fois clairement pour permettre la compréhension et avec fantaisie pour donner vie à des personnages extravagants.

La troupe du Trabli a fait honneur à sa réputation, chaque année grandissante, en nous offrant à apprécier une œuvre travaillée avec intelligence, où la folie des protagonistes cachait la sueur des acteurs. Mentionner l'un ou l'autre serait une erreur. C'est le cœur d'une troupe soudée que l'on a vu battre sur la scène de Cartigny.

Bravo le Trabli, bravo Michel. Et à l'année prochaine !

Pierre Boggio



PORTRAIT

A deux roues sur les traces de Nicolas Bouvier

Cyril Dériaz, de Cartigny, et son ami Alexandre Jenni, d'Athenaz, ont réussi leur pari ; à savoir, rejoindre La Fouly (Valais) à Téhéran en vélo ! Mais comment un tel projet peut-il germer dans la tête d'un jeune homme de 23 ans ? Après avoir arpenté les chemins de notre village, enfant, Cyril circulait déjà à bicyclette pour se rendre au cycle puis au collège et lors de ses sorties en ville. Pour lui, pas d'horaire de bus à respecter était déjà symbole de liberté ! Cyril a grandi dans une famille où les vacances et les voyages étaient synonymes de découvertes culturelles, historiques et humaines. On peut donc dire qu'il a été initié !

Prémices à ce grand périple, un voyage en train avec des copains jusqu'à Istanbul une fois sa maturité en poche, et une expédition Genève-Dubrovnik en petite reine il y a quelque trois années. La fascination de Cyril pour le Moyen-Orient a fait le reste !

Après un titre de bachelor en architecture à l'EPFL, six mois de stage dans le domaine de la rénovation à Fribourg et un mois de stage dans une entreprise de charpente, histoire de mettre la main à la pâte, Cyril était fin prêt pour vivre ce périple. Après un au revoir à leurs parents et une fête réunissant

leurs amis à La Fouly dans le chalet de la société de montagne « Allobrogia », dont ils font partie, Cyril et Alexandre ont pris la route avec Lionel



Durand, un troisième acolyte, qui fera un bout de chemin avec eux. La date du 23 avril marque donc le départ de cette aventure incroyable de plus de 6'600 kilomètres à vélo à travers 18 pays. Ils rejoindront la capitale iranienne après 3 mois et demi et plus de 320 heures en selle, le 11 août 2014.

Cyril et Alexandre ont pris le temps de visiter les lieux traversés et d'aller à la rencontre des gens. Les souvenirs affluent, nombreux. Ils ont découvert une communauté cycliste étonnante en Turquie. Le peu de voitures en dehors des villes et les paysages incroyables en font une patrie de référence pour ce mode de transport. Ils ont fait des rencontres simples et désintéressées dans lesquelles rien n'est attendu en retour. La discussion, le moment d'échange, souvent en anglais, étant l'intérêt des personnes venant à eux.

Ce qui a le plus surpris ces intrépides baroudeurs : l'accueil incroyable que les gens leur ont réservé partout. Cyril en parle avec beaucoup d'enthousiasme en disant même que cette notion d'hospitalité qu'on leur a témoignée à maintes reprises est « inconcevable pour qui n'a pas voyagé ». Ils ont rencontré des gens curieux, ouverts, généreux. Des personnes qui leur ont proposé un repas, un lieu pour se reposer, qui leur ont ouvert leur mai-



Alexandre et Cyril dans un village kurde

PORTRAIT / SUITE

son pour passer la nuit. Un étudiant qui s'est mis spontanément à leur disposition pour leur faire découvrir sa ville, une belle rencontre aussi avec Zahide, une étudiante turque, cycliste elle-aussi, qui après les avoir accueillis chez elle les a rejoints pour rouler quelques jours avec eux.

Cyril s'est laissé surprendre par l'Iran et ses habitants. L'image assez sombre que nous pouvons en avoir depuis ici a été fortement modifiée par ce qu'il a vécu là-bas. A savoir, des rencontres là aussi avec des personnes curieuses, ouvertes sur le monde, des étudiants polyglottes. Il retient ce décalage entre l'interdit, qui semble être de mise dans ce pays, mais qui fait place pour beaucoup à des notions de tolérances. Cette expédition a donc été une étonnante aventure humaine, une leçon de vie... belle et formidablement riche. Les kilomètres parcourus ont donc aussi été l'occasion d'un voyage intérieur prospère.

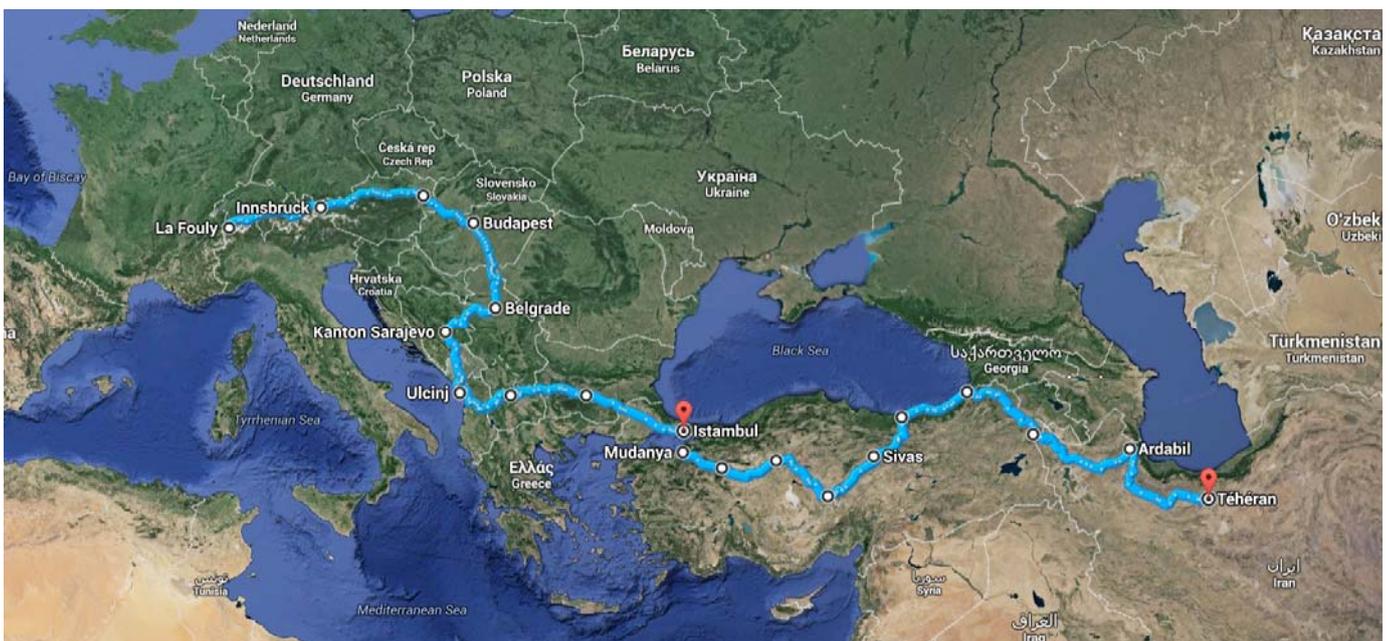
Pour l'heure, Cyril atterrit tranquillement en triant les nombreuses photos prises. Ses projets : programmer les 6 mois de stage en architecture qu'il doit encore effectuer avant d'attaquer à l'EPFZ, en septembre 2015, les cours qu'il va devoir suivre encore durant deux ans pour obtenir son titre de master en architecture. Cyril a très envie d'effectuer son stage à l'étranger... vous êtes étonné ?!



A Edirne avec Zahide et Furkan (étudiants turcs)

Pour en savoir bien davantage et découvrir les photos de ces voyageurs curieux, allez consulter leur blog : levantdanslesroues.wordpress.com Il est magnifiquement détaillé, étape par étape, drôle, et on y apprend une quantité de choses.

On s'y croirait presque... les douleurs aux mollets en moins !



Carte de l'itinéraire

ASSOCIATION DE LA BIBLIOTHEQUE DE CARTIGNY (ABC)



L'Association de la Bibliothèque de Cartigny
invite vos enfants à une

ACTIVITE BRICOLAGE
« cadre photo en tissu »
Animée par Juliana et Daniela



Le mercredi 8 octobre 2014
à la salle du MAC / AMAC

L'après-midi se déroulera en deux sessions d'une heure chacune à choix :

- *de 14h à 15h*
- *15h à 16h*

Petit goûter à la fin de l'activité

*Dès 4 ans, entrée libre, nombre de place limité, inscription obligatoire
(délai au 1^{er} octobre), renseignements par sms au :*

078 / 778 66 60 ou par email

sarabi@bluewin.ch, sandra-andenmatten@bluewin.ch,

ANNONCES

Subvention communale aux abonnements tpg

Afin d'inciter les jeunes à utiliser les transports publics, la Mairie subventionne les abonnements aux Transports Publics Genevois des élèves domiciliés à Cartigny fréquentant le cycle d'orientation (9e, 10e et 11e) ou tout autre école privée secondaire de même niveau.

La subvention accordée s'élève à CHF 100 pour un abonnement annuel et à 90 CHF pour deux abonnements mensuels.



Afin de bénéficier de cette subvention, le représentant légal doit se présenter au secrétariat de la mairie aux heures d'ouverture avec

- une copie de l'abonnement TPG annuel ou mensuel de l'enfant,
- la carte d'élève ou une attestation d'école de l'établissement fréquenté pendant l'année 2013-2014.

Cette offre est valable jusqu'au 31 décembre 2014.

Places pour les matchs du Genève-Servette Hockey Club saison 2014-2015

La Commune met gratuitement à disposition quatre places pour les matchs du championnat suisse de LNA 2014-2015 qui ont lieu à la patinoire des Vernets de Genève. Cartes à réserver au secrétariat de la mairie (tél. 022 756 12 77), puis à retirer la veille du match et à retourner dans la boîte aux lettres de la mairie le soir même après le match. Calendrier complet sur www.gshc.ch

FELICITATIONS

La Commune félicite les jeunes Cartiginois fraîchement diplômés en juin 2014 et leur souhaite une bonne continuation dans leurs études ou leur vie professionnelle.

Mathieu Jaunin a obtenu un CFC de constructeur métallique et Axel Pahud un CFC d'horloger praticien.

Nicolas Gandar, Jérémy Haldenwang, Alexandre Jolivet et Théodore Turrettini ont décroché le certificat de Maturité gymnasiale.



CALENDRIER

Samedi 4 octobre : Journée de la sécurité organisée par les pompiers de Cartigny

Jeudi 9 octobre : Levée de la ferraille et des déchets encombrants

Vendredi 7 novembre : Soirée raclette des pompiers

Samedi 15 novembre : Soirée danse organisée par Cartigny Events

Samedi 22 et dimanche 23 novembre : Marché artisanal à la salle communale

Mardi 25 novembre : Accueil des nouveaux habitants à la mairie

Vendredi 12 décembre : Fête de l'Escalade de l'Ecole à la salle communale

Samedi 13 décembre : Repas de l'Escalade des aînés à la salle communale



PANNEAU D'AFFICHAGE

Un panneau d'affichage (pour vos petites annonces) est à votre disposition à l'épicerie La Causette. Faites-en bon usage !

DECES

Madame Jacqueline Charlotte Martin est décédée le 19 juillet 2014.

Madame Elsa Marie Bochet est décédée le 18 août 2014.

Nota bene : Les données de l'Etat-civil ici publiées nous sont transmises avec retard par l'Office cantonal de la population, d'où un certain décalage de l'information.

VOTRE SITE

www.cartigny.ch



Le bulletin est réalisé par la commission de l'information.

Ont participé à son élaboration :
Frédérique Bosshard Dériaz, Isabelle Dubouloz,
Henrich Duriaux, François George,
Nicolas Pontinelli et Carine Zäch.

Retrouver le bulletin sur web :

<http://www.cartigny.ch/index.php/echo-de-cartigny>